SII 22.68: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 68. (A.R. No. 68 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, JAMBAI. JAMBUNĀTHA TEMPLE—ON THE SAME WALL. KULŌTTUṄGA I—40th YEAR (A.D. 1109-10)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0068

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0068.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription begins with the introduction *Pugaḻmādu viḷaṅga* etc. It registers the gift as tax-free *dēvadāna* of a village by name Kuḷakkuḍi *alias* Vīraśōḻanallūr on the south bank of the Peṇṇai by a royal order issued at the request of Vāṇakōvaraiyaṉ Śuttamallaṉ Muḍigoṇḍāṉ, for the requirements of the temple of Tāntōṉṟīśvaram-uḍaiya-Mahādēva at Śaṇbai *alias* Vīrarājēndrapuram on the northern bank of the river and situated in Vāṇagappāḍi Rājēndra-vaḷanāḍu. The *antarāyam* tax included in the transaction is fixed at 79 *kaḻañju.*

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pukaḻmātu viḷaṅka **ja**yamātu virumpa〈2〉 nilamakaḷ nilava malar-makaḷ puṇara Urimaiyiṉ ciṟanta maṇimuṭi〈3〉 cūṭi miṉavar nilaiketa villavar kulaitara Eṉaimaṉ〈4〉 ṉava ririyaluṟṟuḻitarat tikkaṉaittun taṉ cakkaranaṭā〈5〉tti

virasiṅhāsanattu Avaṉimuḷututaiyāḷoṭum viṟ〈6〉ṟiruntaruḷiya govirājakecari paṉmmarāṉa tiripuvaṉaccakkaravatti(ka)ḷ śrī ko〈7〉lottuṅkacoḷatevarkku yāṇṭu nāṟpatāvatu vāṇakappāṭi rāje〈8〉ntravaḷanāṭṭup peṇṇai vaṭakaraic caṇpaiyāṉa virarāje〈9〉ntrapurattut tiruttāṉtoṉṟi Īśvaraммuṭaiya mahādevarkku ve〈10〉ṇṭum nimantaṅkaḷukku kuṟaivutira Oru Ūrriṭaveṇ(ṭu)meṉṟu vāṇa〈11〉kovaraiyan cuttamallaṉ muṭikoṇṭāṉ viṇṇappañcey〈12〉ya Ippaṭikku Ūriṭat tiruvāymoḻintaruḷa Iṭṭa Ūrkkup〈13〉 puravuḷvari tiṇaikkaḷattār Eḷuttiṭṭa Uḷvarippaṭi vā〈14〉ṇakoppāṭi rājentravaḷanāṭṭup peṇṇai vaṭakaraic caṇ〈15〉paiyāṉa virarājentrapurattut tiruttāṉtoṉṟi Īśvaramu〈16〉ṭaiya mahādevarkku Iṟuppatāṉa paḷampaṭi tavirttu I〈17〉tdevarkku nāṟpatāvatumutal Antarāyam Uṭpaṭa de〈18〉vatāṉa Iṟaiyili Iṭṭa Iṉnāṭṭup peṇṇait〈19〉teṉkarai kuḷakkuṭiyāṉa viracoḻanallūr mā〈20〉ṭai nāṟpattumukkaḷañce Onpatu (mañcāṭi)〈21〉yum Eḷumāvināl pon Eḷupattonpatinkaḷañcum An〈22〉tarāyam Uṭpaṭat devatānam Iṟai²Ili Iṭṭamaikku〈23〉c cantrotitavaṟ celvatāka Itu paṉmāyeśvara Irakṣai me〈24〉ṟpaṭi Ūrkkellaiyāvatu kiḻpāṟkellai cippontaikku〈25〉 ppona peruvaḻikku meṟkum vaṭapāṟkellai tiruvaraṅkattukkup pāyn=ta〈26〉 vāykkālukkut teṟkum Uṇṭāṉ Erikku meṟkum teṉpāṟkellai cip〈27〉[5+] kaliṅkāṟṟukku vaṭakkum teṉmeṟku Erikku [2+] kkāl〈28〉vāykku vaṭakkum Itaṉ meṟmaṭattuttuṟai Ūṭaṟuttu teṟkeṉikki [2+]〈29〉 vaṭakkum Itaṉ meṟkku muṉṟā [4+] ṉ kaṭaikku vaṭakku melpā〈30〉ṟkellai pākkattukkup poṉa peruvaḻikku kiḻakkum talaivāyai Ūṭaṟu〈31〉[6+] ppon=ta peruvaḻikkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai kaṭapa〈32〉 [3+] kku teṟkkum nātūrErik kiḻkaṭaip peruvaḻikkut teṟkum peṇ〈33〉ṇait teṉkarai Īraṅkoḷḷip pāṟaikku teṟkkum Iṉnāṉku Ellaiyuḷ Uḷppa〈34〉ṭṭa nilam An=tarāyam Uṭpaṭat tevatāṉam Iṟaiyili Itu paṉmāheśvara rakṣai ☓ ||~

Bibliography

Digital edition of SII 22.68 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 66–67, item 68.